

**TATA STEEL**



# **Tata Steel Turkey Sales Terms**

April 2013

## **Tata Steel İstanbul Metal Sanayi ve Ticaret Anonim Şirketi tarafından kabul edilen tüm siparişlerde geçerli olan teslimatlara yönelik Standart Satış Şartları (İngiliz Hukuku) (“Şartlar”)**

Bu Şartlarda “Satıcı”, malların satışını yapacak olan şirketi ifade eder. Bu Şartlarda kullanılan diğer terimler Madde 29’da tanımlanmıştır.

### **Kontrat düzenlenmesi**

1. Satıcı tarafından malların satışına ilişkin tüm kontratlar ne şekilde düzenlenirse düzenlensin bu Şartları mutlaka içerecektir. Alıcının siparişinde veya diğer belgelerinde bulunan ancak bu Şartlara uygun olmayan hüküm veya şartlar hükümsüz ve geçersiz olacaktır.

### **Teslimat Zamanı**

2. Teslim tarihleri veya dönemleri tahmini olup sadece bilgi amacıyla verilir ve hiçbir surette esas şartları teşkil etmeyecektir.
3. Kontrat Belgelerinde belirtilen tarih veya tarihlerden daha sonra yapılan teslimat dahil olmak üzere teslimattaki bir gecikme, kontrat ihlalini teşkil etmez ve Satıcı, Madde 2 ve işbu Madde 3 hükümlerini açıkça değiştiren Kontrat Belgelerinde yer alan bir taahhülle teslim tarihlerini taahhüt etmemişse, söz konusu gecikme Alıcıya kontrattan feshetme hakkı veya sair haklar vermez.
4. Malların herhangi birinin üretiminin veya işlenmesinin veya malların herhangi birinin Satıcının herhangi bir tesisinde veya Satıcı, bir bağlı şirket veya bağımsız taşıyıcı tarafından başka bir yerde Alıcıya tesliminin doğrudan veya dolaylı olarak, yangın, elementler, savaş, iç savaş, grev, lokavt, endüstriyel sorunlar, (Satıcının hammadde veya yakıtı temin etmek için her türlü makul tedbir almasına rağmen) hammadde veya yakıt yetersizliği, işgücü yetersizliği, tesis veya makinelerin arızalanması veya kısmen devre dışı kalması, Alıcının spesifikasyonunun veya diğer gerekli belgelerinin geç alınması, Hükümetlerin fiilleri, emir veya yönetmelikleri, Avrupa Toplulukları Komisyonunun karar ve direktifleri, herhangi bir acentenin, alt yüklenici veya tedarikçinin gecikmesi nedeniyle veya Satıcının veya malların üretimiyle, işlenmesi veya teslimiyle ilgilenen bağlı şirketlerinden herhangi birinin makul kontrolü dışında cereyan eden herhangi bir nedenle engellenmesi halinde, Madde 2 ve 3 hükümlerini açıkça değiştiren Kontrat Belgelerinde yer alan herhangi bir taahhüdün varlığına bakılmaksızın malların teslim süresi makul bir süreye kadar uzatılacaktır ve varsa söz konusu taahhüt bu doğrultuda tadil edilmiş sayılacaktır.

### **Teslimatın iptali**

5. Madde 4’te belirtilen nedenlerin veya olayların herhangi birinin teslimatta 30 günden fazla bir süreyle gecikmeye yol açması veya açma ihtimalinin bulunması halinde Satıcı ve/veya Alıcı, bu malların teslimatını iptal etme hakkına sahip olacaktır ve bu malların satışı bakımından birbirlerine karşı herhangi bir sorumlulukları olmayacaktır.

### **Teslimat Şekilleri**

6. (a) Satıcı, malları, kendisine ait veya kendi bağlı şirketlerinin herhangi birine ait tesislerin herhangi birinden tedarik etme hakkını saklı tutar. Kontrat Belgelerinde aksi kararlaştırılmadıkça, taşıma yöntemi Satıcı tarafından belirlenecek ve taşıma giderleri ise Alıcı tarafından karşılanacaktır. Kontrat Belgelerinde Alıcının, malları Satıcının ilgili tesisinden teslim alacağı hüküm altına alınmışsa veya Kontrat Belgelerinde teslimat

konusunda herhangi bir hüküm yoksa ve Satıcı tarafından kararlaştırılacaksa, Alıcı, malların teslim alınmaya hazır olduğu Satıcı tarafından kendisine bildirildikten sonra gecikme olmaksızın malları teslim alacaktır. Malların Alıcı tarafından, kendisine bu şekilde bildirim yapılmasından itibaren 3 gün içerisinde teslim alınmaması halinde Satıcı malları masrafları ve riski Alıcıya ait olmak üzere (malların teslimi için bir adres Alıcı tarafından belirlenmiş ise Alıcının, Satıcının takdirine göre kararlaştırabileceği söz konusu adresine) sevk edebilir veya masrafları ve riski Alıcıya ait olmak üzere depoda tutabilir ki bu durumda mallar teslim edilmiş sayılacaktır.

(b) Satıcı; Alıcının malların teslimini kabul etmemesi dahil olmak üzere Alıcının, memur veya temsilcilerinin herhangi bir fiil veya ihmali sonucunda malların depolanması, araçların veya vagonların tutuklanması veya gemilerin demuraja tabi tutulması sonucunda veya Kontrat Belgelerinde belirtilmeyen özel bir gereksinim veya hüküm nedeniyle maruz kalınan masraflar, ücret veya giderler dahil ancak bununla sınırlı olmaksızın Satıcının maruz kaldığı bilimum gider ve masrafları Alıcıya fatura etme hakkını saklı tutar.

Kontrat Belgelerinde malların Satıcının tesisinden veya Satıcının bağlı şirketlerinin herhangi birinin tesisinden başka bir yerde teslim edileceği hüküm altına alındığı takdirde Satıcı, sadece aşağıdaki durumlarda, malların nakliye sırasında zararı veya hasar görmesi bakımından Alıcı tarafından ileri sürülecek tazminat talebini dikkate alacaktır:

- (i) Alıcının, Satıcıya, zarar durumunda Satıcıdan malların sevk edildiğine dair bilgilendirici not ya da bildirim alınmasını izleyen 21 gün içerisinde veya hasar durumunda malların teslimini izleyen 7 gün içerisinde Satıcıya bildirimde bulunması; ve
- (ii) malların bağımsız bir taşıyıcı tarafından taşınması halinde, Alıcının, nakliye esnasında zarar veya hasar bakımından tazminat taleplerini bildirme konusunda söz konusu taşıyıcının taşıma şartlarına her bakımdan uygun hareket etmesi.

(c) Kontrat Belgeleri kapsamında Satıcı tarafından yaptırılması gereken deniz sigortaları, Kontrat Belgelerinde aksine mutabık kalınmadıkça, fatura bedelinin %10 üzerinden ve malları Kontrat Belgelerinde belirtilen varış yerine sevkiyatının başladığı andan itibaren teminat altına alacak ve sevkiyat anında yürürlükte bulunan Londra Sigortacılar Enstitüsü ("Enstitü") Kargo Kızlarında, Enstitü Savaş Kızlarında ve Enstitü Grev Kızlarında hüküm altına alındığı ve yer aldığı şekilde düzenlenecektir.

(d) İşbu Şartlarla değişiklik öngörülmedikçe ve Kontrat Belgelerinde aksine mutabık kalınmadıkça, Incoterms'in Satıcının sipariş teyit anında yürürlükte bulunan ilgili sayısında tanımlanan CIF ve CFR gibi terimler, Kontrat Belgelerinin herhangi birinde kullanıldıkları zaman, söz konusu terimlere söz konusu Incoterms sayısında verilen anlamlara gelecektir.

(e) Kontrat Belgelerinde fabrika çıkışı E.X.W, FOB veya FCA teslimi veya Satıcının sipariş teyit tarihi itibarıyla yürürlükte bulunan Incoterms'in ilgili sayısı uyarınca malların nakliyesinden Alıcının sorumlu olduğu başka bir sevk şekli hüküm altına alındığı takdirde Alıcı nakil vasıtalarını temin edecektir. Konşimentonun ilgili kısmında Satıcı, sevkiyatçı olarak belirtilse dahi, malların nakliyesinden (Satıcı değil de) Alıcı sorumlu olacaktır; bu durumlarda Satıcının, taşıyıcıya Alıcı adına dolaylı temsil yoluyla talimat verdiği kabul edilecektir.

(f) Alıcı söz konusu nakil vasıtasının yükleme ülkesinin, malların taşınması sırasında geçecekleri ülkelerin ve teslim edileceği ülkenin kanunları uyarınca yükün yüklenmesine ve taşınmasına uygun olmasını sağlayacaktır. Alıcı ve Alıcının acentesi, malların Satıcı veya Satıcının acentesi tarafından yüklenip yüklenmediğine bakılmaksızın Alıcının temin ettiği

nakil vasıtasının yüklenmesinden sorumlu olacaktır.

(g) Alıcı, Alıcının temin ettiği nakil vasıtasının uygun olmayan şekilde yüklenmesinin yol açtığı her türlü hasardan münhasıran sorumlu olacaktır. Satıcı, Alıcının temin ettiği nakil vasıtasını yükleme öncesinde muayene etmekle sorumlu değildir ve Araçların yol koşullarına, malı yüklemeye ve taşımaya uygun olmadığını tespit edilmesi halinde bu durumdan da mesul olmayacaktır. Satıcı, Alıcı tarafından temin edilen ancak Satıcının takdirine göre, uygun olmayan, Satıcının tesis şartlarına veya standartlarına uygun olmayan veya ilgili yerel ve uluslararası sağlık ve emniyet gereksinimlerine uygun olmayan veya bu gereksinimleri ihlal eden nakil vasıtalarına yükleme yapmayı reddetme hakkına sahip olacak ve bunun sonucunda (geç teslimat mesuliyeti dahil ancak bununla sınırlı olmaksızın) herhangi bir mesuliyet taşımayacaktır.

### **Kısmi Teslimat**

7. Malların her bir kısmi teslimatı, ayrı bir kontrat kapsamında satılmış olarak kabul edilecektir.

### **Spesifikasyonlar ve standartlar**

8. Bu Şartların hükümlerine tabi olarak, Satıcı tarafından temin edilen mallar, teslim anında, Kontrat Belgelerinde Satıcı tarafından belirlenmiş olan spesifikasyonlara ve standarda uygun olacaktır.

### **Taahhütler**

9. (a) İşbu Maddeyi tadil etme konusu Taraflarca Kontrat Belgelerinde açıkça kararlaştırılmadıkça, yukarıda yer alan Madde 8 hükümlerine bakılmaksızın, ne şekilde veya ne zaman ifade edilirse edilsin, malların kalitesine veya herhangi bir amaca uygunluğu bakımından beyan edilen veya kanun, işin gereği veya başka bir şekilde ima edilebilecek herhangi bir şart, garanti, beyan veya taahhüt, kanunun müsaade ettiği ölçüde hariç tutulmuştur.

(b) Yukarıdaki hususlara hâlel getirmeksizin, malların herhangi bir amaca uygunluğu bakımından herhangi bir ulusal Standartta, bir Avrupa Standardının Ulusal sayısında, ISO Standardında veya sair standart veya teknik şartnamede yer alan hiçbir beyan veya taahhüt, kanunda müsaade edildiği ölçüde Satıcı açısından herhangi bir yasal mesuliyete yol açmayacaktır. Alıcı, malların, kullanılmaları tasarlanan herhangi bir ürün veya uygulama için uygunluğundan mallar söz konusu ürüne veya uygulamaya dahil edilmeden önce emin olacaktır.

### **Test ve Muayene**

10. Kontrat Belgelerinde, (Satıcının tesisinde veya başka bir yerde) teslim öncesinde malların Alıcı tarafından veya adına test veya muayene edileceği hüküm altına alınmışsa Alıcı, malların muayene veya test için hazır olduğu Satıcı tarafından kendisine bildirildiği andan itibaren 7 gün içerisinde söz konusu malların muayene ve/veya testlerini gerçekleştirecektir. Alıcının malları, söz konusu bildirimde Satıcı tarafından belirtilen süre içerisinde muayene veya test etmemesi halinde veya söz konusu testten veya muayeneden itibaren 14 gün içerisinde Alıcının Satıcıya malların Kontrat Belgelerine uygun olmadığını nedenleriyle birlikte bildirmemesi halinde Alıcı, malların Kontrat Belgelerine uygunluğunu kati surette kabul etmiş sayılacaktır ve söz konusu muayene veya test sonucunda ortaya çıkan veya yapılmış olsaydı ortaya çıkmış olacak nedenlerle malları reddetme hakkına sahip

olmayacaktır.

### **Malların kabulü**

**11.** Alıcı, aşağıda belirtilen hallerde malları kabul etmiş ve mallar da Kontrat Belgelerine uygun olarak kabul edilecektir:

- (a) Alıcının Madde 10'u uygun olarak bildirimde bulunmaması; veya
- (b) malların kalitesinde veya durumunda bir kusur bulunması veya malların herhangi bir şekilde Kontrat Belgelerine uygun olmaması ve söz konusu söz konusu kusurun veya uygunsuzluğun mallarda dikkatli bir muayene veya makul bir test yapılması üzerine ortaya çıkmış olması (veya dikkatli bir muayene veya makul bir test yapılmış olsaydı ortaya çıkmış olacak olması) halinde, Alıcının, Satıcıya, söz konusu kusur veya uygunsuzluk konusunda, malları teslim almasından itibaren 21 gün içerisinde ve her halükarda bu malları kullanmadan veya başkasına satmadan önce bildirimde bulunmaması ve bildirimde bulunduktan sonra, mallar kullanılmadan veya başkasına satılmadan önce malları muayene veya test etmesi için Satıcıya makul bir fırsat tanımaması; veya
- (c) malların kalitesinde veya durumunda bir kusur bulunması veya malların herhangi bir şekilde Kontrat Belgelerine uygun olmaması ve söz konusu söz konusu kusurun veya uygunsuzluğun mallarda dikkatli bir muayene veya makul bir test yapıldığı halde ortaya çıkmamış olması (veya dikkatli bir muayene veya makul bir test yapılmış olsaydı dahi ortaya çıkmayacak olması) halinde, Alıcının, söz konusu kusur veya uygunsuzluğu fark ettiği anda ve her halükarda teslim aldıktan itibaren en geç 12 ay içerisinde Satıcıya bildirimde bulunmaması ve bildirimde bulunduktan sonra, malları muayene etmesi için Satıcıya makul bir fırsat tanımaması. Alıcı, sadece malların bir üçüncü tarafın malına veya taşınmazına dahil edilmiş olması veya malların bir üçüncü tarafın arazisinde veya tesisinde, buya bu arazi veya tesislerin altında veya üstüne bulunması nedeniyle söz konusu fırsatı sağlamamaktan dolayı mazur görülmeyecektir.

Malların kalitesi veya durumu itibariyle kusurlu olup olmadığı veya Kontrat Belgelerine herhangi bir şekilde uygun olup olmadığı konusunda taraflar arasında ortaya çıkabilecek bilimum ihtilaflar, 1996 tarihli Tahkim Kanununun veya bu Kanunun zaman zaman tadil edilen veya yeniden yürürlüğe konulan metninin hükümleri uyarınca, Satıcı ve Alıcı mutabık kalacağı veya mutabakat sağlanmadığı takdirde İngiltere ve Galler Hukuk Cemiyetinin o tarihteki Başkanı tarafından tayin edilecek tek bir hakem tarafından yürütülecek olan tahkime götürülecektir.

### **Ağırlık ve Miktar**

**12.** (a) Kontrat Belgelerinde aksine hüküm bulunmadıkça, Satıcı, malları fatura etmek için hangi yöntemi esas alacağını seçme hakkına sahip olacaktır ve söz konusu yöntem, ağırlık, uzunluk, kalınlık, hurda kaybı ve/veya malların ambalajı dahil olmak üzere söz konusu mallara uygulanan olağan endüstri standardı toleransları dikkate alarak hesaplanmış bir esasta malları fatura etmeyi içerebilir.

(b) Malların Satıcının bildirimine veya irsaliyesine yazılı ağırlığı veya miktarı, Alıcının malları teslim almasından itibaren 14 gün içerisinde ağırlık veya miktar tutarsızlığı bulunduğunu Satıcıya bildirerek Satıcıya, mallar kullanılmadan, işlenmeden veya satılmadan önce malların ağırlığının ve/veya miktarının doğrulanması sürecine nezaret etmesi için makul bir fırsat vermemesi halinde kesin olacaktır.

(c) Kontrat Belgelerinde aksine açık bir hüküm bulunmadıkça, malların Satıcının satmayı

kabul ettiğinden %10'a kadar daha az veya daha fazla bir ağırlıkta veya miktarda Alıcıya teslim edilmiş olması hiçbir surette Satıcının bir kontrat ihlalini teşkil etmeyecek ve Alıcıya teslim edilen malları reddetme hakkı vermeyecektir.

### Hukuki Yollar

13. Alıcının Madde 10 veya (duruma göre) Madde 11 hükümlerine uygun hareket etmiş olması kaydıyla ve Madde 16 hükümlerine tabi olarak, malların (veya herhangi bir kısmının) teslimat anında kalite veya durumu itibariyle kusurlu veya (ağırlık veya miktar bakımından tutarsızlıklar hariç olmak üzere) Kontrat Belgelerine herhangi bir şekilde uygun olmaması halinde, ya:

- (a) Satıcının ve Alıcının mutabık kalması halinde Alıcı, malları mutabık kalınan bir bedel üzerinden kabul edecek; ya da
- (b) Satıcının ve Alıcının, Alıcının Madde 10 veya (duruma göre) Madde 11 çerçevesinde Satıcıya bildirimde bulunmasından itibaren 21 gün içerisinde mutabakata varamaması halinde Alıcı, söz konusu malları Satıcıya iade edebilir ki bu durumda Satıcı, kendi tercihine göre ya:
  - (i) masrafları Satıcıya ait olmak üzere malları onarabilir;
  - (ii) (navlun bedeli dahil olmak üzere) malların fatura bedelini ve ilgili malları kendisinde teslim edildiği yerden Satıcının ilk gönderim yaptığı yere veya Satıcının belirleyebileceği başka bir yere göndermek için Alıcının yaptığı makul nakliye masraflarını Alıcıya ödeyebilir veya bu tutarı Alıcının alacağına sayabilir; ya da
  - (iii) makul olarak mümkün olan en kısa zamanda asıl teslim yerine yeni malları teslim ederek malları değiştirebilir.

### Mesuliyet Sınırlaması

14. (a) Madde 13'te yer alan taahhütler, Alıcının (akdi olarak, haksız fiile dayanarak veya başka herhangi bir şekilde) sahip olabileceği sair her türlü yasal telafilerin yerine geçer ve Alıcının, kalite veya durumu itibariyle kusurlu bulunan veya Kontrat Belgelerine herhangi bir şekilde uygun bulunmayan mallar (veya herhangi bir kısmı) bakımından tek telafisi olacaktır.

- (b) Satıcının (ve bağlı şirketlerinin),
  - (i) söz konusu kusurlar veya uygunsuzluk; ve
  - (ii) Satıcının, aşağıdaki Madde 14(c) hükümlerine itibar etme hakkının bulunmaması durumunda, (Satıcının herhangi bir kontrat ihlali, herhangi bir görevini ihmal veya ihlal etmesi dahil ancak bununla sınırlı olmaksızın) ne şekilde meydana gelmiş olabilirse olsun, (kâr kaybı, gelir veya itibar kaybı dahil ancak bununla sınırlı olmaksızın) Alıcının maruz kaldığı veya uğradığı bilumum zararlar veya masraflar,

(ilgili kontrat çerçevesinde ve ihmal veya varsa sair haksız fiil durumları bakımından dahil ancak bununla sınırlı olmaksızın) bilumum amaçlarla, hangisinin maliyeti daha düşükse o geçerli olmak üzere, (a) malları ayıpsız veya uygun hale getirmenin, (b)

malların fatura bedelini iade etmenin veya Alıcının alacağına kaydetmenin veya (c) malları Madde 13 uyarınca yenisiyle değiştirmenin maliyeti ile sınırlı olacaktır.

- (c) Satıcı (ve varsa bağlı şirketleri), Madde 14(a)'da belirtilenler hariç olmak üzere, (Satıcının herhangi bir kontrat ihlali, herhangi bir görevini ihmal veya ihlal etmesi dahil ancak bununla sınırlı olmaksızın) ne şekilde meydana gelmiş olursa olsun, (kâr kaybı, gelir veya itibar kaybı dahil ancak bununla sınırlı olmaksızın) Alıcının maruz kaldığı veya uğradığı bilumum zararlar veya masraflardan hiçbir surette mesul olmayacaktır.
- (d) Bu Şartlarda yer alan hiçbir husus, Satıcının ihmalden kaynaklanan ölüm veya yaralanma nedeniyle mesuliyetini veya herhangi bir şekilde kanunda yasaklanan mesuliyetini veya Satıcının kasıtlı kusurundan veya sahtecilik fiilinden veya yalan beyanından kaynaklanan mesuliyeti ortadan kaldırmaz ve kısıtlamaz.
- (e) Madde 14(a) ila (d) (dahil), Madde 9(a) ve (b) ile Madde 24(a) ila (e) (dahil) her biri ayrı bir yükümlülük olarak kabul edilecektir ve her biri ayrı kontrat hükümleri olarak mütalaa edilecektir. Bu Şartlar, işbu kontratın hangi nedenle olursa olsun feshinden sonra da yürürlükte kalmaya devam edecektir.

15. Alıcı, malların veya söz konusu mallardan üretilen herhangi bir ürünün alıcısı dahil olmak (ancak bununla sınırlı olmamak) üzere herhangi bir kişinin, söz konusu malların veya yapımında söz konusu malların kullanıldığı ürünlerin kullanımından veya herhangi bir patent, ticari marka, ticari unvan, telif hakkı vb. ihlalinden veya anılan malların veya mallardan üretilen ürünlerin kalitesinde gizli kusurlardan veya bunların tehlikeli bir durumundan dolayı Satıcı aleyhine her türlü tazminat talebine, dava veya takibata karşı Satıcıyı tazmin etmeyi ve zararsız kılmaya kabul eder ve bundan dolayı Satıcının maruz kalabileceği bilumum masrafları, (makul düzeyde avukatlık ücreti dahil olmak üzere) ücretleri ve mahkemece tayin edilen para cezalarını Satıcı adına ödeyecektir.

### **İkinci Sınıf ve Ayıplı Mallar**

16. İkinci sınıf veya ayıplı' olarak satılan mallar veya Alıcı tarafından Madde 13 uyarınca kabul edilen ancak Satıcının ve Alıcının 'ikinci sınıf veya ayıplı' olduğunu kabul ettiği mallar, teslimattan önce Alıcı tarafından muayene edilip edilmediğine bakılmaksızın herhangi bir garanti olmaksızın ve tüm kusurlarıyla birlikte olduğu gibi, hangi durumdaysa o halde ve görüldükleri halleriyle satılırlar. Söz konusu mallar bakımından Satıcı tarafından yapılan beyanlar veya temin edilen spesifikasyon, açıklama veya sair bilgiler, iyi niyetle verilmiş olup Satıcı bunların doğruluğu konusunda herhangi bir sorumluluk kabul etmez. Satıcı, söz konusu malları değiştirmekle veya onarmakla hiçbir surette yükümlü olmayacağı gibi bunlar bakımından ne şekilde olursa olsun hiçbir tazminat talebinden mesul olmayacaktır. Alıcının söz konusu malları başkasına satacak olması halinde Alıcı, söz konusu malları başkasına satmadan önce bu malların veya söz konusu kısmının, kabul edilen bir spesifikasyona veya standarda uygun hale getirilmesi durumu hariç olmak üzere, yeniden satış sözleşmesine bu hükme benzer bir hükmün konulmasını sağlayacaktır.

### **Mülkiyet Muhafazası**

17. (a) Kontrat Belgelerinin herhangi biri kapsamında kontrata kesin olarak dahil edilen herhangi bir Incoterms hükmüne tabi olarak, mallar Alıcıya teslim edildiği zaman malların riski Alıcıya geçer.
- (b) Satıcı ve Alıcı aşağıdaki hususları kesin olarak kabul eder:

- (1) Satıcıya malların bedeli (nakden veya temiz fonlar şeklinde) tamamen ödeninceye kadar; ve
- (2) herhangi bir hususa mahsuben Alıcının Satıcıya ödemesi gereken sair tutarlar (nakden veya temiz fonlar şeklinde) tamamen ödeninceye kadar,

aşağıdaki hükümler tatbik edilecektir:

- (i) söz konusu malların yasal ve kullanma hakkı sahibi Satıcı olarak kalacaktır;
- (ii) Alıcı, söz konusu malları Satıcı adına (mülkiyeti altında değil de) sadece zilyetliği altında bulundurma hakkına sahip olacaktır ve malların Satıcının malı olarak açıkça işaretlenmiş ve tanımlanabilir olmasını sağlayacaktır;
- (iii) Satıcı, Alıcının zilyetliğinde bulunması ve Madde 18'de sayılan olayların herhangi birinin meydana gelmesi halinde malların tamamını veya herhangi bir kısmını dilediği zaman Alıcıdan geri alabilir ve bu amaçla Satıcı, çalışanları ve temsilcileri, söz konusu malların bulunduğu araziye veya binaya girebilir; ve
- (iv) Alıcı, kendisinin olağan iş sürecinde asil sıfatıyla (sadece kendisi ile kendi müşterileri arasında olduğu üzere) söz konusu malları elden çıkarma hakkına sahiptir ancak söz konusu hak, Satıcının herhangi bir zamanda Alıcıya ihbarda bulunmasıyla feshedilebilir ve Madde 18'de sayılan olaylardan herhangi birinin meydana gelmesi üzerine (bildirime gerek olmadan) kendiliğinden feshedilebilir.

Madde 17(b)(1) ve 2 ile Madde 17(b)(ii), (iii) ve (iv) hükümleri, ayrı bir Şart olarak yorumlanacak ve bu şekilde geçerli olacaktır ve buna göre, bunların herhangi birinin herhangi bir nedenle kendi hükümleri uyarınca uygulanamaz hale gelmesi halinde diğer şartlar tam olarak yürürlükte kalmaya devam edecektir.

- (c) Alıcı, Satıcının hak ve mülkiyetinin korunması için gerekli tedbirlerin alınmasında işbirliği yapacaktır. Bilhassa, ilgili ulusal kanunlar uyarınca, resmi sicillerde, defter ve benzeri kayıtlarda gerekli biçimde mülkiyet muhafazasını akdetmesi veya tescil ettirmesi konusunda Satıcıyı yetkili kılar ve tüm ilgili formaliteleri gerçekleştirmeyi taahhüt eder.

## FESİH VE ASKIYA ALMA

18. Satıcı, kendisinin diğer haklarına ve hukuki yollarına hanel getirmeksizin, aşağıda sayılan olaylardan herhangi birinin meydana gelmesi halinde, kendisi ile Alıcı arasındaki tüm kontratları tamamen veya kısmen feshedebilir veya bu kontratlar çerçevesinde yapılacak teslimatları askıya alabilir:

- (a) vadesi geldiği halde herhangi bir borcun Alıcı tarafından Satıcıya ödenmemesi;
- (b) Alıcının Kontrat Belgelerinde gerekli görülen akreditifi, kambiyo senedini veya sair teminatları temin etmemesi; ancak bu durumda Satıcının işbu Madde kapsamında fesih veya askıya alma hakları, sadece Alıcının temerrüdünün ilgili olduğu belirli bir kontrat bakımından uygulanacaktır;
- (c) Alıcının kontrat veya Kontrat Belgeleri kapsamındaki yükümlülükleri bakımından



herhangi bir garantinin veya sair teminatın herhangi bir bakımdan iptal edilmesi, askıya alınması veya tadil edilmesi;

- (d) Satıcının makul kanaatine göre, teslimatın (veya teslimatla bağlantılı olarak gereken herhangi bir işlemin) Alıcının ve/veya Satıcının herhangi bir yasal yükümlülüğünün ihlalini veya potansiyel ihlalini teşkil edecek veya aşırı veya mantıksız olacak derecede bir kişinin sağlığı veya emniyeti için risk teşkil edecek olması;
- (e) Alıcının, kendisiyle Satıcı arasındaki herhangi bir kontrat çerçevesindeki malları Alıcının akdi haklarına uygun olarak teslim almaması veya Alıcının söz konusu kontratı herhangi bir şekilde ihlal etmesi;
- (f) Alıcının, iflas etmesi veya (isteğe bağlı anlaşmalar dahil olmak üzere) kendi alacaklılarıyla anlaşması, konkordato ilan etmesi veya bir tüzel kişi olarak, yeniden yapılanma amacıyla olması hariç olmak üzere isteğe bağlı tasfiye kararı alması veya tasfiyesi veya hakkında (idari kayyım dahil olmak üzere) bir kayyım veya idarecinin tayin edilmesi yönünde mahkeme kararı alınması için dilekçe verilmesi veya söz konusu veya söz konusu mahkeme kararının alınmış olması veya bir gerçek veya tüzel kişi olarak Alıcının borçlarını ödemeyi tamamen veya kısmen askıya alması veya Alıcının iflas yönünde tedbir kararı alınması veya bu yönde dilekçe verilmesi veya böyle bir kararın alınması veya tüzel kişi olsun olmasın Alıcının herhangi bir kanun çerçevesinde benzer bir işlemi veya takibatı gerçekleştirecek veya böyle bir işlem veya takibata konu olacak olması;
- (g) herhangi bir yeni, ilave veya arttırılmış vergi, harç, navlun, tarife veya resmin yürürlüğe girmesi ve teklif veya kontrat tarihinden sonra uygulanacak olması veya satılacak mallarla ilgili olarak veya herhangi bir satış veya teslimatta uygulanacak olması veya bu Şartların uygulandığı herhangi bir kontratla bağlantılı olarak veya söz konusu malların veya bu malları üretmek için gereken malzemelerin ihracı veya ithali üzerine uygulanması; veya
- (h) Alıcının, aşağıdaki Madde 21 uyarınca Satıcının peşin ödeme veya teminat verme talebine uygun hareket etmemesi.

Satıcı, işbu Madde çerçevesinde fesih veya askıya alma haklarına yol açan olay devam ettiği ve telafi edilmediği herhangi süre içerisinde herhangi bir zamanda söz konusu haklarını kullanabilecektir ve bir askıya alma durumunda Satıcı, kendisiyle Alıcı arasındaki herhangi bir kontrat çerçevesinde teslimata tekrar başlamasının bir şartı olarak, bakiye malların bedelinin önceden ödenmesini veya bu ödemeyle ilgili olarak teminat vermesini talep edebilecektir.

Satıcının işbu Madde kapsamında fesih veya askıya alma haklarını kullanmaya yetkili olması halinde Satıcı ayrıca Alıcıya bildirimde bulunarak Satıcı ile Alıcı arasındaki herhangi bir kontrat çerçevesinde Satıcıya ödenmesi gereken ancak vadesi gelmemiş bilumum tutarları muaccel ilan ederek derhal ödenmesini talep etme hakkına haiz olacaktır. .

- 19.** Alıcı, aşağıdaki olaylardan herhangi birinin meydana gelmesi üzerine kendisi ile Satıcı arasındaki her bir kontratı tamamen veya kısmen, yazılı olarak feshetme hakkına sahip olacaktır:

- (a) Alıcının, iflas etmesi veya (isteğe bağlı anlaşmalar dahil olmak üzere) kendi alacaklılarıyla anlaşması, konkordato ilan etmesi veya bir tüzel kişi olarak, yeniden yapılanma amacıyla olması hariç olmak üzere isteğe bağlı tasfiye kararı alması veya tasfiyesi veya hakkında (idari kayyım dahil olmak üzere) bir kayyım veya idarecinin tayin edilmesi yönünde mahkeme kararı alınması için dilekçe verilmesi veya söz konusu veya söz konusu mahkeme kararının alınmış olması veya bir gerçek veya tüzel kişi olarak Alıcının borçlarını ödemeyi tamamen veya kısmen askıya alması

veya Alıcının iflas yönünde tedbir kararı alınması veya bu yönde dilekçe verilmesi veya böyle bir kararın alınması veya tüzel kişi olsun olmasın Alıcının herhangi bir kanun çerçevesinde benzer bir işlemi veya takibatı gerçekleştirecek veya böyle bir işlem veya takibata konu olacak olması;

### Ödeme ve Fiyatlar

20. Alıcı, malların ayıplı olması veya Kontrat Belgelerinin başka herhangi bir şekilde ihlal edilmesi gibi Alıcının herhangi bir ihtilaflı tazminat talebinden dolayı malların tedariki karşılığında veya herhangi bir şekilde Kontrat Belgeleri kapsamında ödenecek olan herhangi bir tutarın ödemesini askıya alma hakkına sahip olmayacağı gibi o tarihte Satıcının ödemesi gereken veya Satıcının mesuliyete itiraz ettiği tutarları dolayı malların tedariki karşılığında veya herhangi bir şekilde Kontrat Belgeleri kapsamında ödenecek olan herhangi bir tutardan mahsup edemez.
21. (a) Her bir teslimat için Alıcı tarafından ödenecek bedel Kontrat Belgelerinde belirtilen bedel olacak ve bu bedele, varsa Katma Değer Vergisi ve malların satış veya teslimine ilişkin olarak Satıcıya tarh edilebilen sair vergi veya harçlar ile Kontrat Belgelerinde belirtilen navlun ve sair giderler eklenecektir. Kontrat Belgelerinde aksi açıkça belirtilmedikçe, (söz konusu Katma Değer Vergisi, sair vergi, harç, navlun ve diğer giderler dahil olmak üzere) her bir teslimatın bedeli fatura tarihinden sonra en geç 30 gün içerisinde tam olarak ödenmiş ve Satıcı tarafından tahsil edilmiş olacaktır. Satıcı, bu şekilde ödenmeyen tutarlar üzerinden faiz tahakkuk ettirme hakkına sahip olacaktır. Söz konusu faiz tutarı, her gün için malların fiyatının tespit edildiği para birimi için Merkez Bankasının yayınlamış olduğu baz oranının aritmetik ortalamasının %8 üzerindeki bir oran üzerinden veya (işbu Madde hükmü olmasaydı) Satıcının herhangi bir ilgili mevzuat uyarınca faiz tahakkuk ettirme hakkına sahip olmuş olacağı daha yüksek oran üzerinden ödenmemiş tutar için günbegün esasında hesaplanacaktır.
- (a) Satıcı ayrıca, vadesinde yapılmayan demeleri tahsil amacıyla Satıcı tarafından veya Satıcı adına maruz kalınan tüm tutarları da Alıcıdan tahsil etmeye yetkili olacaktır ve Satıcı söz konusu tutarlara karşı Satıcıyı tazmin edecektir.
- (b) Ödeme sterlin cinsinden veya Kontrat Belgelerinde mutabık kalınan para pirimi cinsinden yapılacaktır. Madde 19 hükümlerine tabi olarak, Kontrat Belgelerinde Satıcı tarafından mutabık kalınmadıkça ödemelerden herhangi bir kesinti veya mahsup yapılmayacaktır.

### Bildirimler

22. (a) Kontrat Belgelerinin herhangi birinde aksi bilhassa belirtilmedikçe, kontratla ilgili bildirimler ancak yazılı olması halinde geçerli olacaktır. Epostayla ve Satıcının elektronik veri gönderim sistemi üzerinden yapılan bildirimlere izin verilir.
- (b) Kontrat bakımından veya Kontrat Belgelerinin herhangi biri kapsamında yapılan bildirimler tarafların Kontrat Belgelerinde belirtilen adresine veya numarasına veya belirtilen kişinin dikkatine gönderilecektir; ancak taraflar, diğer tarafa işbu Madde uyarınca değişiklik bildiriminde bulunarak kendi bildirim bilgilerini değiştirebilir.

### Üçüncü Taraf Hakları

23. Satıcı ve Alıcı, kontratın herhangi bir hükmünün veya Kontrat Belgelerinin herhangi bir hükmünün kontrata taraf olmayan herhangi bir kişiye herhangi (bir "üçüncü taraf") bir

menfaat verecek nitelikte olması halinde söz konusu hükmün söz konusu üçüncü tarafça uygulanamayacağını kabul eder.

### **Tüm Sözleşme**

24. (a) Kontrat Belgeleri, kontratın konusu bakımından taraflar arasında tüm ve tek sözleşme teşkil eder.

(b) Alıcı, kontratı akdederken, Kontrat Belgelerinde yer almayan ve imza öncesi yapılmış beyanlara itibar etmediğini teyit eder.

(c) Sahtecilik durumunda hariç olmak üzere tarafların hiçbirisi, Kontrat Belgelerinde tekrar edilmediği takdirde imza öncesi yapılmış olan herhangi bir beyanla ilgili olarak veya söz konusu beyandan dolayı işbu sözleşmenin diğer tarafına karşı dava açma hakkına sahip olmayacaktır.

(c) İşbu Madde amacıyla, 'imza öncesi beyan' terimi, kontratın konusuyla ilgili olarak yazılı olsun olmasın, işbu Sözleşmenin imza tarihinden önceki herhangi bir zamanda herhangi bir kişinin yaptığı veya verdiği herhangi bir taslak, anlaşma, taahhüt, beyan, vaat, güvence veya herhangi bir nitelikte düzenleme anlamına gelmektedir.

(d) Satıcının, Kontrat Belgelerinde bilhassa gerekenler haricinde herhangi bir malın teslimiyle bağlantılı olarak Alıcıya herhangi bir bilgi vermesi halinde Alıcı, Satıcının, yanlış, yanıltıcı veya eksik bilgi vermesinden dolayı herhangi bir sorumluluk kabul etmediğini teyit eder. Alıcı, Satıcının veya herhangi bir bağlı şirketinin verebileceği herhangi bir bilgiye itibar etmeden önce Alıcının, söz konusu bilginin doğruluğu ve uygunluğu konusunda kanaate varması gerektiğini kabul eder.

### **Feragat Etmeme**

25. Satıcının veya Alıcının hakları, bir tarafın diğerine gösterdiği müsamaha veya sabır nedeniyle hanel görmeyecek ve kısıtlanmayacak ve bir tarafın herhangi bir ihlal nedeniyle feragati müteakip herhangi bir ihlal nedeniyle de bir feragat olarak görülmeyecektir. Kontratın şartlarında taraflarca bir Kontrat Belgesi akdedilmek suretiyle değişiklik yapılabilir.

### **Bölünebilirlik**

26. Kontratın herhangi bir hükmünün herhangi bir nedenle hükümsüz, uygulanamaz veya herhangi bir şekilde geçersiz olduğuna hükmedilmesi halinde kontratın diğer hükümleri ve söz konusu hükmün sadece bir kısmının söz konusu hükümsüz, uygulanamaz veya geçersiz olma durumundan etkilenmesi halinde söz konusu hükmün bundan etkilenmeyen kısımları tam olarak yürürlükte kalmaya devam edecektir.

### **İlgili Kanun ve Yargı Yeri**

27. (a) Kontrat ve Kontrat Belgeleri, İngiltere ve Galler kanunlarına tabi olacak ve buna göre yorumlanacaktır.

(b) Madde 11 hükümlerine tabi olarak:

- (i) İngiltere ve Galler mahkemeleri, kontrattan ve Kontrat Belgelerinden kaynaklanabilecek bilimum ihtilafları çözmek için münhasır yargı hakkı ve yetkisine haiz olacaktır; ve
- (ii) kontratla ve Kontrat Belgeleriyle bağlantılı olarak veya bunlardan kaynaklanan bilimum dava veya takibatlar ("Takibat") İngiliz mahkemelerinde açılmalıdır.

## Veri Koruma

28. Alıcı, Satıcının, Alıcı tarafından temin edilen bilgileri, Alıcıyla ilgili olarak bir kredi kontrolünün yapılması, kredi sigortasının düzenlenmesi, Alıcı tarafından ödemenin işlenmesi, Alıcının kontrat çerçevesindeki yükümlülüklerinin uygulanması ve kontrat çerçevesindeki kendi yükümlülüklerinin gerçekleştirilmesi dahil ancak bununla sınırlı olmaksızın kontrat çerçevesinde malların tedarikiyle bağlantılı herhangi bir amaçla kullanılmasına müsaade eder.

## Tanımlar

29. İşbu Şartlarda, kavram aksini gerektirmedikçe:

'bağlı şirket', Satıcı ile ilgili olarak:

- (a) Satıcının hisselerinin yarısından fazlasını doğrudan veya dolaylı olarak herhangi bir kişi veya şirket vasıtasıyla veya başka herhangi bir şekilde elinde bulunduran veya kontrol eden; veya
- (b) söz konusu şirketin veya Satıcının, hisselerin yarısından fazlasını doğrudan veya dolaylı olarak herhangi bir kişi veya şirket vasıtasıyla veya başka herhangi bir şekilde elinde bulundurduğu veya kontrol ettiği bir şirket demektir,

ve 'bağlı şirketler' bunların tümünü ifade eder.

'Kontrat Belgeleri', malların Satıcı tarafından Alıcıya satışına ilişkin her bir kontratla ilgili olarak:

- (c) işburada belirtilen Şartlar;
- (d) kontrat bakımından Satıcı tarafından Alıcıya verilen sipariş teyidi, bilgi, irsaliye veya sair teslimat belgeleri veya fatura; ve
- (e) Satıcı tarafından kontratın bir cüzünü teşkil ettiği kesin olarak kabul edilen sair belgeler,

ve 'Kontrat Belgesi, bunların herhangi birini ifade eder.

'mallar', her bir kontratla ilgili olarak, Kontrat Belgelerinde Satıcı tarafından Alıcıya satılmış olduğu belirtilen malları ifade eder ve tasarım, üretim, sigorta, teslimat, test ve tesisat dahil ancak bununla sınırlı olmaksızın bu malların satışıyla ilgili olarak Satıcının (ve bağlı şirketlerinin) tüm yükümlülükleri ve 'malların teslimatına' yapılan tüm atıflar kavram aksini gerektirmedikçe, söz konusu yükümlülüklerin tümünün yerine getirilmesine yapılmış bir atfı içerdiği şeklinde mütalaa edilecektir.

'Araç', motorlu araçlar ve mafsallı araçlar anlamına gelecektir ve motorlu araçlarla çekilecek

şekilde uyarlanan veya çekilmesi amaçlanan treyler ve yarı treylerler, demiryolu vagonları, trampa gövdeleri ve kaldırma üniteleri dahil olacaktır.